

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

3 février 2006

**PROJET DE LOI SPÉCIALE**

**adaptant diverses dispositions à la nouvelle  
dénomination du Parlement wallon,  
du Parlement de la Communauté française,  
du Parlement de la Région de Bruxelles-  
Capitale, du Parlement flamand et du  
Parlement de la Communauté germanophone**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

---

Documents précédents :

*Documents du Sénat:*

**3 - 1405 - 2005/2006 :**

N° 1 : Projet de loi.

Nr. 2 : Amendements.

Nr. 3 : Rapport.

Nr. 4 : Texte adopté par la commission.

*Annales du Sénat:*

2 février 2006

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 februari 2006

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

**tot aanpassing van diverse bepalingen aan de  
nieuwe benaming van het Vlaams Parlement,  
het Waals Parlement, het Parlement van de  
Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofd-  
stedelijk Parlement en het Parlement van de  
Duitstalige Gemeenschap**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

---

Voorgaande documenten :

*Stukken van de Senaat:*

**3 - 1405 - 2005/2006 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangekomen door de commissie.

*Handelingen van de Senaat:*

2 februari 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modifications à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles**Section 1<sup>ère</sup>*Dispositions générales*

## Art. 2

À la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles sont apportées les modifications suivantes:

A) les dénominations «le Conseil flamand», «le Conseil de la Communauté française», «le Conseil régional wallon», «le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» et «le Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois, respectivement, par les dénominations «le Parlement flamand», «le Parlement de la Communauté française», «le Parlement wallon», «le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale» et «le Parlement de la Communauté germanophone»;

B) le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement», sauf dans les expressions «Conseil d'État», «Conseil des ministres», «Conseil fédéral de la politique scientifique», «conseil de l'aide sociale», «conseil d'administration» et «Conseil des communautés européennes» et aux articles 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 5<sup>o</sup>, et 37*bis*, § 2, deuxième alinéa;

C) le mot «Conseils» est remplacé chaque fois par le mot «Parlements», sauf dans les expressions «conseils provinciaux» et «conseils communaux»;

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen**

## Afdeling 1

*Algemene bepalingen*

## Art. 2

In de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de benamingen «de Vlaamse Raad», «de Franse Gemeenschapsraad», «de Waalse Gewestraad», «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» en «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap» worden telkens vervangen door respectievelijk de benamingen «het Vlaams Parlement», «het Parlement van de Franse Gemeenschap», «het Waals Parlement», «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement» en «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap»;

B) de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement», behalve in de uitdrukkingen «de Raad van State», «de Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid», «de Raad van de Europese Gemeenschappen» en in de artikelen 6, § 1, VIII, 5<sup>o</sup>, en 37*bis*, § 2, tweede lid;

C) de woorden «een Raad», «elke Raad», «de betrokken Raad», «de bevoegde Raad», «een andere Raad», «de in het geding betrokken Raad», «de Raden», «hun Raden», «Gemeenschapsraad» en «Gemeenschapsraden» worden telkens vervangen door de woorden «een Parlement», «een Gemeenschapsparlement», «elk Parlement», «het betrokken Parlement», «het bevoegde Parlement», «een ander Parlement», «het in het geding betrokken Parlement», «de Parlementen», «hun Parlementen», «Gemeenschapsparlement» en «Gemeenschapsparlementen»;

D) à l'article 31<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>bis, le mot «conseiller» est remplacé par les mots «membre du parlement» à l'alinéa 1<sup>er</sup> et par le mot «membre» à l'alinéa 4.

D) de woorden «elk wat hem betreft» worden telkens vervangen door de woorden «elk voor zich» en de woorden «ieder wat hem betreft» door de woorden «ieder voor zich»;

E) in artikel 24<sup>bis</sup>, § 2, 11<sup>o</sup>, worden de woorden «van de betrokken Raad of regering» vervangen door de woorden «van het betrokken Parlement of de betrokken regering»;

F) in artikel 30, § 1, eerste lid, worden de woorden «dient er «Vlaamse Raad» in plaats van «Raad» te worden gelezen», vervangen door de woorden «dient er «Vlaams Parlement» in plaats van «Parlement» te worden gelezen»;

G) in artikel 31, § 5, worden de woorden «het door hem aangewezen orgaan» telkens vervangen door de woorden «het door dat Parlement aangewezen orgaan»;

H) in artikel 41, tweede lid, wordt het woord «hem» vervangen door de woorden «dat Parlement»;

I) in artikel 48<sup>bis</sup>, tweede lid, wordt de laatste zin vervangen als volgt:

«Het in het geding betrokken Parlement mag slechts betwisten dat het bevoegd is voor het voorwerp van het geschil, op voorwaarde dat het tegelijk de regering in zijn plaats stelt»;

J) in artikel 53, vijfde lid, wordt het woord «hij» vervangen door het woord «het».

## Section 2

### *Dispositions particulières*

#### Art. 3

L'article 31, § 6, de la même loi spéciale est remplacé comme suit:

«§ 6. Les Parlements sont compétents en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques.»

## Afdeling 2

### *Bijzondere bepalingen*

#### Art. 3

Artikel 31, § 6, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt:

«§ 6. De Parlementen zijn bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid.»

## Art. 4

Dans le texte français de l'article 54 de la même loi spéciale, les mots «De Vlaamse Raad» sont remplacés par les mots «Het Vlaams Parlement».

## CHAPITRE III

**Modifications à la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises**

Section 1<sup>ère</sup>*Dispositions générales*

## Art. 5

À la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises sont apportées les modifications suivantes:

A) les mots «Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale», «Conseil régional wallon», «Conseil flamand», «Conseil de la Communauté française» et «Conseils régionaux» sont remplacés chaque fois, respectivement, par les mots «Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale», «Parlement wallon», «Parlement flamand», «Parlement de la Communauté française» et «Parlements régionaux»;

B) sauf dans les expressions «Conseil d'État», «Conseil des ministres», «Conseil d'agglomération» et «conseil provincial» ainsi que dans la partie de phrase «les attributions du Conseil» à l'article 48, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 4

In de Nederlandse tekst van artikel 54 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «Le Conseil de la Communauté française» vervangen door de woorden «Le Parlement de la Communauté française» en de woorden «Le Conseil régional wallon» door de woorden «Le Parlement wallon».

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen**

## Afdeling 1

*Algemene bepalingen*

## Art. 5

In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «een Brusselse Hoofdstedelijke Raad», «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad», «de Vlaamse Raad», «de Waalse Gewestraad», «de Franse Gemeenschapsraad» en «de Gewestraden» worden telkens vervangen door respectievelijk de woorden «een Brussels Hoofdstedelijk Parlement», «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement», «het Vlaams Parlement», «het Waals Parlement», «het Parlement van de Franse Gemeenschap» en «de Gewestparlementen»;

B) behoudens in de uitdrukking «de Raad van State» en in de woordgroep «de bevoegdheden van de Raad» in artikel 48 worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

C) de woorden «een andere Raad» en «de betrokken Raad» worden vervangen door respectievelijk de woorden «een ander Parlement» en «het betrokken Parlement»;

D) in artikel 10*bis*, § 2, laatste lid, worden de woorden «de raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

E) in artikel 22, § 5, worden de woorden «De Raad of het door hem aangewezen orgaan» vervangen door de woorden «Het Parlement of het orgaan dat het aanwijst»;

F) in artikel 26, § 1, laatste lid, wordt het woord «Hij» vervangen door het woord «Het»;

## Section 2

*Dispositions particulières*

## Art. 6

L'article 22, § 6, de la même loi spéciale est remplacé comme suit:

«§ 6. Le Parlement est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques.»

## Art. 7

À l'article 23 de la même loi spéciale, les mots «conseillers» et «conseiller» sont remplacés chaque fois par respectivement les mots «membres» et «membre».

## Art. 8

Dans le texte français de l'article 32 de la même loi spéciale, les mots «De Brusselse Hoofdstedelijke Raad» sont remplacés par les mots «Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

## CHAPITRE IV

**Modifications à la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions**

## Art. 9

À l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les mots «Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Le Parlement flamand».

## Afdeling 2

*Bijzondere bepalingen*

## Art. 6

Artikel 22, § 6, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt:

«§ 6. Het Parlement is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid.»

## Art. 7

In artikel 23 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «raadsleden» en «raadslid» telkens vervangen door respectievelijk de woorden «leden» en «lid».

## Art. 8

In de Nederlandse tekst van artikel 32 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» vervangen door de woorden «Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale».

## HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten**

## Art. 9

In artikel 1, § 3, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten worden de woorden «De Vlaamse Raad mag alle hem krachtens de bepalingen van deze wet toekomstende financiële middelen» vervangen door de woorden «Het Vlaams Parlement mag alle financiële middelen die krachtens de bepalingen van deze wet aan dat parlement toekomen».

## Art. 10

À l'article 9bis de la même loi spéciale, les mots «le conseil concerné» sont remplacés par les mots «le parlement concerné» et les mots «du conseil en question» par les mots «du parlement en question».

## Art. 11

À l'article 50 de la même loi spéciale, les mots «Chaque Conseil» et «leur Conseil» sont remplacés respectivement par les mots «Chaque parlement» et «leur parlement».

## Art. 12

À l'article 77, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la même loi spéciale, les mots «au Conseil compétent» sont remplacés par les mots «au parlement compétent».

## CHAPITRE V

**Modifications à la loi spéciale du 16 juillet 1993  
visant à achever la structure fédérale de l'État et à  
compléter la législation électorale relative aux  
Régions et Communautés**

## Art. 13

À la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux Régions et Communautés sont apportées les modifications suivantes:

A) les mots «Conseil régional wallon» sont chaque fois remplacés par les mots «Parlement wallon» et les mots «Conseil flamand» par les mots «Parlement flamand»;

B) les mots «Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale»;

C) les mots «conseils régionaux et communautaires» sont remplacés chaque fois par les mots «parlements de communauté et de région».

## Art. 10

In artikel 9bis van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «de betrokken raad» telkens vervangen door de woorden «het betrokken parlement».

## Art. 11

In artikel 50 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «Elke Raad» en «hun Raad» respectievelijk vervangen door de woorden «Elk parlement» en «hun parlement».

## Art. 12

In artikel 77, § 1, laatste lid, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «de bevoegde Raad» vervangen door de woorden «het bevoegde parlement».

## HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 juli 1993  
tot vervollediging van de federale staatsstructuur  
en tot aanvulling van de kieswetgeving met  
betrekking tot de Gewesten en de  
Gemeenschappen**

## Art. 13

In de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «de Vlaamse Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement» en de woorden «de Waalse Gewestraad» door de woorden «het Waals Parlement»;

B) de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

C) de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsraden» worden telkens vervangen door de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsparlementen»;

D) in artikel 4, tweede lid, worden de woorden «de parlementsverkiezingen» telkens vervangen door de woorden «de verkiezing van de Wetgevende Kamers»;

## CHAPITRE VI

**Modifications à la loi spéciale du 16 juillet 1993  
visant à achever la structure fédérale de l'État**

## Art. 14

À l'article 63 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont apportées les modifications suivantes:

A) les mots «le Conseil régional wallon» et «le Conseil flamand» sont chaque fois remplacés, respectivement, par les mots «le Parlement wallon» et «le Parlement flamand»;

B) au § 3, 2<sup>o</sup>, b, les mots «du Conseil concerné» sont remplacés par les mots «du Parlement concerné».

## CHAPITRE VII

**Modifications à la loi spéciale du 6 janvier 1989  
sur la Cour d'arbitrage**

## Art. 15

À l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les mots «un Conseil de Communauté ou de Région» sont remplacés par les mots «un parlement de communauté ou de région».

## Art. 16

À l'article 41, premier alinéa, 2<sup>o</sup>, g, de la même loi spéciale, les mots «les Conseils de Communauté et de Région» sont remplacés par les mots «les parlements de communauté et de région».

## Art. 17

Aux articles 62 et 113 de la même loi spéciale, les mots «Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale», «Conseil de la Communauté française», «Conseil régional wallon», «Conseil de la Communauté germanophone» et «Conseil flamand» sont remplacés chaque fois, respectivement, par les mots «Parlement de la

## HOOFDSTUK VI

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 juli 1993  
tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

## Art. 14

In artikel 63 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «de Vlaamse Raad» en «de Waalse Gewestraad» worden telkens vervangen door respectievelijk de woorden «het Vlaams Parlement» en «het Waals Parlement»;

B) in § 3, 2<sup>o</sup>, b, worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

## HOOFDSTUK VII

**Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari  
1989 op het Arbitragehof**

## Art. 15

In artikel 34, § 1, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof worden de woorden «een Gemeenschaps- of Gewestraad» vervangen door de woorden «een gemeenschaps- of gewestparlement».

## Art. 16

In artikel 41, eerste lid, 2<sup>o</sup>, g, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «de Gemeenschaps- en Gewestraden» vervangen door de woorden «de gemeenschaps- en gewestparlementen».

## Art. 17

In de artikelen 62 en 113 van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad», «de Vlaamse Raad», «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap», «de Franse Gemeenschapsraad» en «de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door respectievelijk de woorden «het Brussels Hoofd-



Région de Bruxelles-Capitale», «Parlement de la Communauté française», «Parlement wallon», «Parlement de la Communauté germanophone» et «Parlement flamand».

## CHAPITRE VIII

### **Modifications à la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région**

#### Art. 18

Dans la loi spéciale du 26 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région, le mot «conseil» est chaque fois remplacé par le mot «parlement», sauf à l'article 12, § 2, deuxième alinéa, dans la partie de phrase «le ministre et son conseil» et à l'article 19, dans la partie de phrase «le membre et son conseil».

## CHAPITRE IX

### **Modifications à la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine**

#### Art. 19

À l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, les mots «du Conseil flamand, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Communauté française et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «du Parlement wallon, du Par-

stedelijk Parlement», «het Vlaams Parlement», «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap», «het Parlement van de Franse Gemeenschap» en «het Waals Parlement».

## HOOFDSTUK VIII

### **Wijzigingen van de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering**

#### Art. 18

In de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «de raad» worden telkens vervangen door de woorden «het parlement», de woorden «die raad» door de woorden «dat parlement», de woorden «de gewestraad» door de woorden «het gewestparlement» en de woorden «de overeenkomstig artikel 17 bevoegde raad» door de woorden «het overeenkomstig artikel 17 bevoegde parlement»;

B) in artikel 10, § 1, wordt het woord «raad» vervangen door het woord «parlement»;

C) in artikel 12, § 1, derde lid, wordt het woord «Hij» vervangen door het woord «Het»;

D) in artikel 12, § 3, worden de woorden «de door hem ingeroepen redenen» vervangen door de woorden «de redenen die het inroept».

## HOOFDSTUK IX

### **Wijzigingen van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen**

#### Art. 19

In artikel 1, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, worden de woorden «van de Vlaamse Raad, van de Raad van het Waalse Gewest, van de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest» vervangen door de woor-

lement flamand, du Parlement de la Communauté française et du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale».

## CHAPITRE X

### **Modifications à la loi spéciale du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine**

#### Art. 20

À l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, le mot «conseils» est chaque fois remplacé par le mot «parlements».

#### Art. 21

À l'article 7, § 2, de la même loi spéciale, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «parlement».

#### Art. 22

À l'article 8 de la même loi spéciale, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «parlement».

## CHAPITRE XI

### **Modifications à l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles**

#### Art. 23

À l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par la loi spéciale du 7 mai 1999 et la loi du 2 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

den «van het Vlaams Parlement, van het Waals Parlement, van het Parlement van de Franse Gemeenschap en van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

## HOOFDSTUK X

### **Wijzigingen van de bijzondere wet van 26 juni 2004 tot uitvoering van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen**

#### Art. 20

In artikel 6, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 26 juni 2004 tot uitvoering van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, worden de woorden «van elke raad» vervangen door de woorden «van elk parlement» en de woorden «van die raad» door de woorden «van dat parlement».

#### Art. 21

In artikel 7, § 2, eerste lid, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «tot de betrokken gemeenschaps- of gewestraad» vervangen door de woorden «tot het betrokken gemeenschaps- of gewestparlement» en worden de woorden «van de betrokken raad» telkens vervangen door de woorden «van het betrokken parlement».

#### Art. 22

In artikel 8, §§ 2 en 3, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden «van de betrokken raad» telkens vervangen door de woorden «van het betrokken parlement».

## HOOFDSTUK XI

### **Wijzigingen van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen**

#### Art. 23

In artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd door de bijzondere wet van 7 mei 1999 en de wet van 2 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) au § 1<sup>er</sup>, les mots «et par Conseil: le Conseil de la Communauté flamande, le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil régional wallon, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «et par Parlement: le Parlement de la Communauté française, le Parlement flamand, le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale»;

B) aux § 1<sup>er bis</sup>, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

C) au § 1<sup>er ter</sup>, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

D) aux §§ 2 et 3, le mot «Gouvernement» est remplacé chaque fois par les mots «gouvernement fédéral» et le mot «Exécutif» par les mots «un Gouvernement de Communauté ou de Région»;

E) aux §§ 4, 6 et 8, le mot «Exécutif» est remplacé chaque fois par le mot «gouvernement».

Bruxelles, le 2 février 2006

*La présidente du Sénat,*

Anne-Marie LIZIN

*Le greffier du Sénat,*

Luc BLONDEEL

A) in § 1 worden de woorden «en onder Raad: de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Raad van het Waalse Gewest, de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest» vervangen door de woorden «en onder Parlement: het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

B) in § 1<sup>bis</sup> worden de woorden «een Raad», «een andere Raad», «de betrokken Wetgevende Kamer of Raad» vervangen door respectievelijk de woorden «een Parlement», «een ander Parlement» en «de betrokken Wetgevende Kamer of het betrokken Parlement»;

C) in § 1<sup>ter</sup> worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

D) in de §§ 2 en 3 wordt het woord «Regering» telkens vervangen door de woorden «federale regering» en het woord «Executieve» door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestregering»;

E) in de §§ 4, 6 en 8 wordt het woord «Executieve» telkens vervangen door het woord «regering».

Brussel, 2 februari 2006

*De voorzitter van de Senaat,*

*De griffier van de Senaat,*